

MONDE/MON - par Domingo Ramírez Jiménez

L'insoumission des minorités ethniques aux USA

Les États-Unis est un pays capable de produire, de temps en temps, des contrastes frappants et des nouvelles presque incroyables, semblables aux plaisanteries du poisson d'avril. C'est ainsi que l'on a su que les Indiens de la tribu des Lakotas, appartenant à la nation Sioux, ont décidé de faire sécession des États-Unis en remettant une lettre annonçant leur décision de rompre les traités signés en 1851 et 1868 à un fonctionnaire du département d'État.

C'est le 17 décembre 2007 que l'acteur Russell Means, responsable d'une délégation des Lakotas, est venu à Washington en informer les autorités américaines. M. Means, qui a agi en porte-parole de la délégation Lakota, a souligné peu après lors d'une conférence de presse organisée dans une église de Washington et en présence de l'ambassadeur de Bolivie: "Nous ne sommes plus citoyens des États-Unis". Mais en même temps il a reconnu que cette initiative n'était pas approuvée par tout le peuple Lakota. Ainsi M. Russell Means a-t-il ajouté: "Je veux souligner que nous ne représentons pas les collaborateurs, les "Indiens de Vichy", et les gouvernements tribaux mis en place par les États-Unis d'Amérique pour assurer notre pauvreté et le vol de nos terres et de nos ressources". Ce groupe indien a même l'intention de distribuer des passeports et des permis de conduire.

Il est évident que le gouvernement américain n'a pas réagi à ce geste, dont la portée est restée sans écho, mais cette nouvelle si curieuse, presque une anecdote, renferme une signification plus profonde où l'injustice sociale se mêle aux événements historiques les plus iniques de la formation de la nation américaine.

En effet, la tribu des Lakotas habite dans la réserve de Pine Ridge, dans le Dakota du Sud, et ses membres sont parmi les plus défavorisés aux États-Unis. Leur taux de sous-développement est semblable à celui du tiers-monde: 97% de la population vit sous le seuil de pauvreté, 85% n'a pas d'emploi et, ce qui peut paraître inimaginable dans le pays le plus riche du monde entier, l'espérance de vie des hommes est de 44 ans. Cette réserve indienne est située dans les grandes plaines américaines, à l'écart du tourisme qui cherche des activités ludiques, des loisirs, des spectacles, des casinos apportant une richesse dont ont bénéficié d'autres tribus mais non pas, hélas!, les Lakotas.

M. Russell Means a participé comme acteur à plusieurs films; le plus important a été *Le Dernier des Mohicans*, où l'on montre les luttes coloniales en Amérique du Nord entre les Anglais et les Français et la division des tribus indiennes. C'est dans ce film que cet acteur Lakota a joué l'un des rôles les plus célèbres de sa carrière cinématographique en tant que chef indien. Ce qui est curieux, c'est que dans la vie réelle M. Means avait essayé d'atteindre la présidence des Sioux Oglala en 2006, mais il n'a pas été élu.

La insuición de las minorías étnicas en los EE.UU.

Los Estados Unidos es un país capaz de producir, de vez en cuando, llamativos contrastes y noticias casi increíbles, como si fuesen inocentadas. De este modo se ha tenido conocimiento de que los indios de la tribu de los Lakotas, que pertenecen a la nación Sioux, han decidido segregarse de los Estados Unidos entregando una carta a un funcionario del Departamento de Estado en la que anunciaban su decisión de romper los tratados firmados en 1851 y 1868.

El 17 de diciembre de 2007 el actor Russell Means, responsable de una delegación de los Lakotas, acudió a Washington para informar de este asunto a las autoridades estadounidenses. Means, que ha actuado como portavoz de la delegación Lakota, ha subrayado poco después, durante una conferencia de prensa organizada en una iglesia de Washington y en presencia del embajador de Bolivia: "Ya no somos ciudadanos de los Estados Unidos". Pero al mismo tiempo ha reconocido que esta iniciativa no era aprobada por todo el pueblo Lakota. Por tanto, Russell Means ha añadido: "Quiero insistir en el hecho de que nosotros no representamos a los colaboradores, a los "indios de Vichy", y a los gobiernos tribales impuestos por los Estados Unidos de América para mantener nuestra pobreza y la usurpación de nuestras tierras y de nuestros recursos". Este grupo indígena también tiene la intención de distribuir pasaportes y carnets de conducir.

Evidentemente el gobierno estadounidense no ha reaccionado a este gesto, cuyo alcance no ha tenido resonancia alguna, pero tan curiosa noticia, casi anecdótica, encierra un significado más profundo en el que la injusticia social se mezcla con los más inicuos acontecimientos históricos de la formación de la nación estadounidense.

En efecto, la tribu de los Lakotas vive en la reserva de Pine Ridge, en Dakota del Sur, y sus miembros se encuentran entre los más desfavorecidos de los Estados Unidos. Su tasa de subdesarrollo es semejante a la del Tercer Mundo: el 97% de la población vive por debajo del umbral de la pobreza, el 85% no tiene trabajo y, lo que puede parecer inimaginable en el país más rico de todo el mundo, la esperanza de vida de los hombres es de 44 años. Esta reserva india está situada en las grandes llanuras americanas, alejada del turismo que busca actividades lúdicas, ocio, espectáculos y casinos que aportan una riqueza de la que se han beneficiado otras tribus pero no, desgraciadamente, los Lakotas.

Russell Means ha participado como actor en varias películas; la más importante ha sido *El Último Mohicano*, en la que se muestran las luchas coloniales en América del Norte entre los ingleses y los franceses y la división de las tribus indias. En esta película el actor Lakota interpretó uno de los papeles más famosos de su carrera cinematográfica como jefe indio. Lo curioso es que en la vida real Russell Means había intentado en 2006 alcanzar la presidencia de los Sioux Oglala, pero no fue elegido.

ZUSAMMENFASSUNG DER NACHRICHTEN DES SET NR. 118 - H. Wendt de Jovani

Stiftung Blasco de Alagón restauriert Sonnenuhr von Cati

Die aus dem Ende des XVIII. Jahrhunderts oder Beginn des XIX. Jahrhunderts stammende und in den 60er Jahren neu bemalte Sonnenuhr wurde für 1.200 Euro von der Stiftung von Grund auf restauriert.

Die am Kirchplatz an der Südfassade der zwischen 1742 und 1744 erbauten Asunción Pfarrkirche angebrachte Uhr befand sich in einem beklagenswerten Zustand.

Bei ihren Nachforschungen über die Uhr, über die es kaum Nachrichten gibt, wurde die Stiftung von der Gesellschaft für Sonnenuhren und den Meridian von Greenwich unterstützt.

Restaurierung der Stadtmauern von San Mateo

Am 4. Dezember unterzeichnete der Bürgermeister von San Mateo eine mit dem Entwicklungsministerium geschlossene Vereinbarung über Finanzierung der am Kreuzberg gelegenen und zu restaurierenden Stadtmauern, innerhalb des Hilfsprogramms „1% für die Kultur“.

Das Ministerium trägt 75% der Kosten, d.h. 121.226,78 Euro. Nach Ende der Restaurierung wird die gesamte in der Ortschaft noch bestehende Stadtmauer wieder hergestellt sein. Der längste erhaltene Mauerabschnitt liegt am río Palau, dem „Palastfluss“, wo zu Beginn des XX. Jahrhunderts noch die Portale erhalten waren, wie aus alten Fotografien ersichtlich. Vor einigen Monaten haben Ausgrabungen in der Straße Beato Jacinto einen Teil der Grundmauern der ehemaligen Stadtmauer beim Augustinerinnen Kloster ans Tageslicht gebracht. Restauriert ist ebenfalls der sich heute innerhalb der Klostermauern befindliche ehemalige Torturm „Bedella“.

Papst Luna begrüßt Besucher am Eingang zur Burg von Peniscola

Die Diputación (Provinzregierung) von Castellón hat Papst Benedikt XIII. eine 2 m große Statue gewidmet, die den bereits alten, mit Umhang und Krone versehenen Papst zeigt.

Man will mit der vom Bildhauer Sergio Blanco geschaffenen, 700 Kilo schweren Bronzestatue an eine der für Peniscola herausragendsten und von der Kirche am meisten vergessenen Persönlichkeiten erinnern.

Alcalá schließt Vertrag über Trinkwasserversorgung

Nach einigem Hin und Her - die jetzige Regierung hatte kurzerhand die von der alten Gemeinderatsregierung erfolgte Ausschreibung außer Kraft gesetzt und die Ausschreibungsbedingungen geändert - erfolgte nun, nach Ende der Ausschreibungsfrist, Zuspruch an die Sociedad Fomento Agrícola Castellonense S.A. (Facsas). Diese Firma erhielt gegenüber den anderen 3 mitbietenden Firmen die höchste Punktzahl was Technik und Preis betrifft. In der inzwischen am 20. Dezember stattgefundenen Plenarsitzung sollte der Zuspruch vorgelegt werden wie auch der Haushalt 2008, nachdem in den letzten beiden Jahren der alten Regierung mit einem Vorjahres Haushalt gearbeitet wurde.

Diputación will Qualitätsmarke CV für Alcalá „tomata de penjar“ - die zum Aufhängen bestimmte Tomate - fördern.

Diese Art Tomate ist ein typisches Erzeugnis Alcalás. Nach entsprechenden Bemühungen des Vereins der Produzenten und Vermarkter der „tomata de penjar“ sowie Zusammentreffen ihrer Vertreter mit Alcalá stellvertretendem Bürgermeister Ricardo Aguilar,

dem für Landwirtschaft zuständigen Dezentralen Pedro Blasco und dem ebenfalls für Landwirtschaft zuständigen Abgeordneten Ramón Tomás scheint die Gewährung des Qualitätszeichens unmittelbar bevorzuzustehen. Der Vorsitzende des Vereins, José Joaquín Herrera, dankte der Diputación für ihre Unterstützung dieses typischen Erzeugnisses und für ihr Versprechen, bis 2011 Subventionen zu gewähren.



Letzte Arbeiten der Gemeinde zur Eröffnung der Spielothek in Alcossebre

In Kürze werden die Kinder von Alcossebre über eine Gemeinde Spielothek verfügen. Dort können die Kinder lernen zu spielen und sich zu vergnügen. Die Spielothek wird außerdem über ein großes Grundstück verfügen, wo die Kinder sich gärtnerisch betätigen können und die Bedeutung natürlicher Erzeugnisse und die Notwendigkeit einer gesunden und ausgeglichenen Ernährung lernen sollen. Phantasie und Kreativität der Kleinsten sollen über Spielzeug und geeignete Aktivitäten gefördert werden wie auch spielerische Festigung der in der Schule erworbenen grundlegenden Kenntnisse.

Baubeginn des neuen Land- und Feuerwehrzentrums

Noch vor Sommerbeginn soll mit dem Bau des neuen Gebäudes angefangen werden. Auf ca 300 m² Fläche entstehen Garagen, Außenhof für Übungen sowie eine Mehrzweckzone mit Büro, Lager und Umkleieräumen. Derzeit verfügt man über ein schweres, landgängiges Löschfahrzeug, das hauptsächlich für Forstarbeiten gedacht ist und ein Leichtfahrzeug, beide für den Einsatz bei Waldbränden geeignet.

Das neue Gebäude bedeutet eine Verbesserung der Infrastruktur in punkto Notfälle, Rettung und Löschung von Feuern und garantiert gleichzeitig ständige Bereitschaft.

Diputación investiert 2008 381.000 Euro in Restaurierungsarbeiten an der Burg von Xivert

Mehrere Artikel verweisen auf die bisher durchgeführten Arbeiten an der Burg sowie auf deren Bedeutung. Seit 1996 werden Ausgrabungen, Erhaltungsmaßnahmen und historische Dokumentation durchgeführt. Ziel sei es, so der für Kultur zuständige Abgeordnete Mulet, dieses kulturelle Juwel, eine der bedeutendsten menschlichen Ansiedlungen in der Provinz, wiederzugewinnen.

Bereits während des vergangenen Jahres hat die Diputación 199.000 Euro investiert, und auch von der Gemeinde gab und gibt es tatkräftige Unterstützung. Derzeit arbeiten eine Archäologin und 6 Arbeiter an der Burg. Es werden nicht nur Gestrüpp und Wildwuchs beseitigt, sondern auch ganz gezielt Bäume gefällt, die sich innerhalb der Burgzone befinden und auf Mauern, Wänden und Häusern stehen und diese damit gefährden. Auf dem ehemaligen Waffenplatz gelagerter Schutt wurde abgetragen, da dessen Gewicht den darunter liegenden zu Zeiten der Tempelritter errichteten Brunnen gefährdeten. Auch wurden für spätere Arbeiten benötigte Steine gesäubert und hergerichtet.

2008 ist Ausgrabung des Waffenplatzes und des islamischen Brunnens vorgesehen. Laut Bürgermeister sind des weiteren Ausstattung mit elektrischem Licht und Verbesserung der Zufahrt vorgesehen.

ORPESA AU JOUR LE JOUR - par Domingo Ramírez Jiménez

Installation du grand chapiteau et transfert temporel du marché en plein air du jeudi

La Mairie d'Orpesa a installé le 27 décembre le chapiteau où plusieurs activités du programme de Noël seront réalisées. Cette grande tente est située face aux Arènes de la ville, rue José Rivera Forner. À remarquer, comme nouveauté, "les bals pour la Nuit de la Saint-Sylvestre et pour la nuit de la Galette des Rois qui auront lieu sous ce grand chapiteau. Une autre raison pour l'avoir installé c'est que l'on y fêtera aussi la Saint-Antoine", a commenté le Vice-président de la Commission Fêtes, M. Dimas Albert.

Le 31 décembre il y a eu donc le bal gratuit de la Fin d'Année à partir de zéro heure avec le concours de l'orchestre Etiqueta Negra pour ceux qui ont voulu célébrer le début de 2008 sous cette grande tente. "La Mairie d'Orpesa a beaucoup travaillé pour que les voisins et les visiteurs de la commune puissent jouir de la Nuit de la

Saint-Sylvestre. C'est pour cela que le chapiteau est parfaitement rechauffé pendant ces journées, afin que personne ne prenne froid", a souligné M. Dimas Albert.

Le chapiteau accueillera aussi un bal la nuit du 5 janvier, nuit de la Galette des Rois et il restera en cet endroit jusqu'au 13 janvier pour la Saint-Antoine.

L'installation du chapiteau a motivé que la Mairie d'Orpesa ait transféré le marché du jeudi à la zone d'El's Quarts: c'est là qu'il se place toujours lors de l'aménagement de l'enceinte avec le chapiteau et des pavillons en vue des fêtes. Le marché va s'y installer pendant trois jeudis, jusqu'à ce que la grande tente soit retirée de l'enceinte ordinaire.

Depuis le Conseil municipal le Maire d'Orpesa, M. Rafael Albert, a voulu "présenter ses excuses aux voisins et aux vendeurs auxquels ce transfert a causé quelques ennuis. Une fois les fêtes de Noël, du Nouvel An et la Saint-Antoine finies, le marché reviendra à son emplacement habituel, face aux Arènes".

Xe Concours de Sculpture en Plein Air Ville d'Orpesa

La Mairie d'Orpesa a déjà diffusé le règlement du Xe Concours de Sculpture en Plein Air Ville d'Orpesa. Un concours de plus en plus important auquel des artistes partout ailleurs dans le monde présentent leurs dossiers de candidature avec leurs projets.

La Commission Culture de la Mairie d'Orpesa choisit toujours un emplacement: la sculpture se placera dans cette édition dans le parc auprès de la rue José Ribera Forner, sur l'allée centrale. Chaque auteur pourra présenter le projet de la sculpture au lieu qu'il considère opportun en adaptant les caractéristiques de l'oeuvre à cet espace. L'oeuvre primée aura une dotation s'élevant à 36.000 euros, un deuxième prix recevra 1.500 euros.

Chaque participant devra présenter une maquette ou une oeuvre avec les dimensions exigées dans le

règlement. C'est l'artiste vainqueur qui fera sa sculpture en grandeur réelle avec les mêmes matériaux et dimensions fixés sur son dossier de candidature.

La date limite pour présenter les oeuvres est le 16 février 2008 à 13 heures et le choix du finaliste par le jury aura lieu la dernière semaine de février. Plus tard, le 13 mars, la traditionnelle exposition au grand public des maquettes sélectionnées sera inaugurée au Bureau de l'Office de Tourisme de la Plage de la Conxa.

Ce concours s'est mis en place en 1983 et il a été repris pendant la législature précédente après avoir subi une période d'absence. C'est une initiative que l'on a récupérée il y a quelques années et qui a expérimenté une croissance très importante. Aujourd'hui, dans le cadre de l'art et de la sculpture, beaucoup d'auteurs partout ailleurs dans le monde connaissent l'existence de ce concours, a remarqué le Maire d'Orpesa, M. Rafael

Albert. "Orpesa est un village touristique et la sculpture est donc une excellente façon de le promouvoir. En plus, c'est une très bonne initiative pour faire un parcours en ville et ainsi contempler les oeuvres gagnantes de chaque édition", a ajouté la Vice-présidente de la Commission Culture, Mme. Mari Carmen Taulé, qui a le ferme espoir de "voir dépasser le nombre de 80 oeuvres que l'on a présentées lors de la dernière édition".

Les artistes feront parvenir leurs dossiers complets de candidature, de préférence, au Bureau de l'Office de Tourisme de la Plage de la Conxa. Les dossiers peuvent pourtant parvenir aussi à la Mairie d'Orpesa de façon directe. Tous les renseignements sur le Xe Concours de Sculpture en Plein Air Ville d'Orpesa sont sur le site Web communal www.orpesadelmar.es, où l'on peut consulter le règlement du concours et les photos de l'emplacement de la sculpture.